

江戸東京たてもの園 Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum



東京都小金井市桜町3-7-1 都立小金井公園内
3-7-1 Sakura-cho Koganei-shi, Tokyo (inside Koganei Park)

- JR中央線「武蔵小金井駅」北口2番3番のりばから西武バス5分「小金井公園西口」下車、徒歩5分
- 西武新宿線「花小金井駅」南口から徒歩5分の「南花小金井」のりばから、西武バス5分「小金井公園西口」下車、徒歩5分

※休日につき交通渋滞が予想されますので、余裕をもってお出かけください。

- From Musashi-Koganei station of JR Chuo Line:
・Take the Seibu bus at platform No. 2 or 3 near the north exit of Musashi-Koganei station get off at Koganei-koen Nishi-guchi and walk for 5 minutes.
- From Hana-Koganei station of Seibu-Shinjuku Line:
・Take the Seibu bus for Musashi-Koganei station at Minami Hana Koganei, get off at Koganei-koen Nishi-guchi, and walk for 5 minutes.

*We suggest that you arrive early, in order to avoid the weekend traffic.

浜離宮恩賜庭園 Hama-rikyu Gardens



東京都中央区浜離宮庭園1-1
1-1 Hama-rikyu teien Chuo-ku, Tokyo

- 〈大手門口〉
- 都営大江戸線「汐留駅」「築地市場駅」・ゆりかもめ「汐留駅」から徒歩7分
 - JR・東京メトロ銀座線・都営浅草線「新橋駅」から徒歩12分

※駐車場はございませんので、ご来場には公共交通機関をご利用ください。
※開催日は中島の御茶屋の通常営業はございませんので予めご了承ください。

- 〈Otemon Gate〉
- 7 minutes walk from Shiodome station or Tsukijishijo station of Toei Oedo Line, or from Shiodome station of Yurikamome Line.
 - 12 minutes walk from Shimbashi station of JR Line, Tokyo Metro Ginza Line and Toei Asakusa Line.

*There is no parking lot. Please use a public transportation to come to this event.
*Please note that the usual tea service of “Nakajima-no-ochaya” will be closed during Tokyo Grand Tea Ceremony 2017.

お抹茶のいただき方 The manners of tasting Matcha

- ① お菓子はお茶をいただく前に全て食べておきます。
懐紙にお菓子を乗せ懐紙ごと手に取り、程よい大きさに切っていただきます。

The Japanese sweets(Wagashi) are all eaten before drinking the tea.
Bring the sweets toward you by putting it on the packet of paper(Kaishi).
Cut it and eat one piece after other.

- ② お茶が出されたら、隣に「お先に」と声をかけ、右手で茶碗を取り左手のひらの上に置きます。自分に向いている茶碗の正面を、二度ほど茶碗を回してずらし、正面を避けて何口かで飲み干します。

When the tea is served, you should excuse yourself to the next guest by saying, “OSAKINI.” (Excuse me for drinking before you.)
Pick up the bowl with your right hand and place it on the palm of the left hand.
In order to avoid the front of the bowl, turn the bowl twice.
Then drink all the tea in three or four sips. (The number of times is not important.)

- ③ 飲み終えた後は、茶碗の口をつけた部分を、右手の親指と人差し指で軽くなぞり、指を懐紙で拭いておきます。

After drinking the tea, wipe the place where you drink from your right thumb and index finger. Wipe your fingers on the packet of paper(Kaishi).

- ④ 茶碗の正面を元に戻すように、茶碗をお茶を飲む時とは逆の方向に二度ほど回し、右手で自分の前にお茶碗を置きます。

Then turn the bowl back twice so that the front faces you and place the bowl in front of you.

- ⑤ 感謝の気持ちを込めて茶碗を拝見したら、茶碗の正面を亭主に向け、出されたところに戻します。

With a feeling of gratitude, you look at the bowl before returning to the place where the host served.

参加前に茶道の基本をチェック Please visit the following site to check a basic manner of an indoor tea ceremony.

日本語 <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/join.html>

中国語 简体中文 <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/zh/join.html>
繁体中文 <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/tw/join.html>

English <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/en/join.html>

韓国語 <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/ko/join.html>
한국어

アンケートにご協力ください。 Please tell us your opinion.



日本語



English

おもてなしの精神をじっくり学ぶひととき

「茶席」「野点」「茶道はじめて体験」など、
どなたでもお楽しみいただける大規模な茶会を開催いたします。

TOKYO
GRAND
TEA
CEREMONY
2017

江戸東京たてもの園 Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum

平成29年10月7日(土)・8日(日)
October 7(Sat)-8(Sun)

開催時間 9:50～16:10
(開園時間は9:30～16:30
入園は16:00まで)



入園料 東京大茶会2017
開催中は入園無料

東京都小金井市桜町3-7-1 都立小金井公園内
3-7-1 Sakura-cho Koganei-shi, Tokyo (inside Koganei Park)

主催：東京都、アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)
後援：小金井市、小金井市商工会 特別協力：東京都茶道会、江戸東京たてもの園
Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Co-organized by Tokyo Metropolitan Park Association Supported by Chuo City Cooperated by Tokyo Metropolitan Tea Ceremony / Flower Arrangement Federation, Tokyo Metropolitan High School Cultural Federation; Tea Ceremony department
Supported by Koganei City, Koganei City Chamber of Commerce and Industry
Cooperated by Tokyo Metropolitan Tea Ceremony Association, Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum

会場概要

江戸東京たてもの園は、江戸時代から昭和中期までの文化的価値の高い歴史的建造物30棟を移築し、復元・保存・展示する野外博物館です。「茶席」会場の一つである「高橋是清邸」は、明治から昭和のはじめにかけて日本の政治を担った政治家・高橋是清の住まいの主屋部分です。2階は書斎や寝室として使用され、昭和11(1936)年の「2・26事件」の現場になりました。

浜離宮恩賜庭園 Hama-rikyu Gardens

平成29年10月21日(土)・22日(日)
October 21(Sat)-22(Sun)

開催時間 9:30～16:10
(開園時間は9:00～17:00
入園は16:30まで)



入園料 一般 ¥300 65歳以上 ¥150
小学生以下及び都内在住・在学中中学生は無料

東京都中央区浜離宮庭園1-1 1-1 Hama-rikyu-teien Chuo-ku, Tokyo

主催：東京都、アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団) 共催：公益財団法人東京都公園協会
後援：中央区 特別協力：東京都華道茶道連盟、東京都高等学校文化連盟茶道部門
Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Co-organized by Tokyo Metropolitan Park Association Supported by Chuo City Cooperated by Tokyo Metropolitan Tea Ceremony / Flower Arrangement Federation, Tokyo Metropolitan High School Cultural Federation; Tea Ceremony department

浜離宮恩賜庭園 同日開催 The event in the same day

首都盆栽フェア The Metropolitan Bonsai Exhibition
主催：日本盆栽協同組合 共催：公益財団法人東京都公園協会
Organized by Nihon Bonsai Cooperative Association
Co-organized by Tokyo Metropolitan Park Association

会場概要

浜離宮恩賜庭園は、江戸時代から続く庭園では都内で唯一の潮入の池と2つの鴨場をもつ江戸時代の代表的な大名庭園です。園内は四季折々の花々が咲き、「都会のオアシス」としても親しまれています。また、文化財保護法により、芸術鑑賞上価値が高く、歴史上または学術上価値の高い日本庭園として、特別名勝および特別史跡に指定されています。

お問い合わせ先
Inquiry

東京大茶会事務局 Tokyo Grand Tea Ceremony Office
TEL:03-6426-0558(平日 Weekdays 10:00～17:00)
E-mail:tgtc2017@shutten-support.biz

東京大茶会2017 検索
Tokyo Grand Tea Ceremony 2017 Search
<http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp>

東京都



茶席の申し込みは8月31日をもって終了しました。キャンセル分は当日販売します。
茶席(WELCOME!英語で楽しむ茶席を除く)以外は
当日、会場にて販売します。

天候などの諸事情により内容を変更、または中止させていただくことがありますので、ご了承ください。

The event will be changed or cancelled in the case of bad weather (except for light rain).

江戸東京たてもの園

Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum

平成29年10月7日(土)・8日(日)
October 7(Sat)-8(Sun)

開催時間
Event time

9:50～16:10

受付時間(Reception Open)／9:30～15:30
江戸東京たてもの園 開園時間(Museum Open)／9:30～16:30
※入園は16:00まで(Last Entry 16:00)

入園料
Admission fee

東京大茶会2017開催中は入園無料

Free during the Tokyo Grand Tea Ceremony 2017



4 WELCOME! 英語で楽しむ茶席 Tea Ceremony in English

Jpn.
and
Eng.

④網島家
茶席体験券: ¥700
(当日、マップ内 **B** にて販売)
※英語の解説つき
※1回につき定員20名

④Farmhouse of the
Tsunashima Family
Tickets are sold at **B** in the map on the day of the event.
The tea ceremony with an explanation in English.
Ticket price: ¥700



1 2 3 茶席 Tea Ceremony

①高橋是清邸 ②西川家別邸 ③川野商店
茶席券: ¥700(事前申込制、時間指定)
※3席で開催・1回につき定員30名/20名
(席により異なります)
※当日マップ内 **A** にて、当日券と引き換え

①House of Korekiyo Takahashi
②Second House of the Nishikawa Family
③Kawano Shoten
Prior application is required.
(Participation fee to be paid at **A** in the map on that day.)
Ticket price: ¥700

📷 = 撮影スポット
Photo spot



7 茶道はじめて体験 Tea Ceremony for Beginners

Jpn.
and
Eng.



⑦吉野家
体験券: 1人 ¥300
(当日、マップ内 **B** にて販売)
※英語の解説つき
※1回につき定員20組40名
※1名でも参加できます。

⑦Farmhouse of the Yoshino Family
Tickets are sold at **B** in the map on the day of the event.
The tea ceremony workshop with an explanation in English.
Ticket price: ¥300

6 子供のための茶道教室 Tea Ceremony Workshop for Children



⑥八王子千人同心組頭の家
体験券: ¥200
(当日、マップ内 **B** にて販売)
※対象: 小学生以下4歳児以上
※1回につき定員20名

⑥House of the Leader of Hachioji Guards
Tickets are sold at **B** in the map on the day of the event.
Children up to four and under elementary school students.
Ticket price: ¥200

5 野点 Outdoor Tea Ceremony



⑤伊達家の門
野点券: ¥300
(当日、マップ内 **C** にて販売)
※1回につき定員50名

⑤Gate of Date Family Residence
Tickets are sold at **C** in the map on the day of the event.
Ticket price: ¥300

浜離宮恩賜庭園

Hama-rikyu Gardens

平成29年10月21日(土)・22日(日)
October 21(Sat)-22(Sun)

開催時間
Event time

9:30～16:10

受付時間(Reception Open)／9:00～15:40
浜離宮恩賜庭園 開園時間(Garden Open)／9:00～17:00
※入園は16:30まで(Last Entry 16:30)

入園料
Admission fee

一般 ¥300 65歳以上 ¥150

小学生以下及び都内在住・在学中中学生は無料
General: 300 yen / Seniors (65 and over): 150 yen



1 2 茶席 Tea Ceremony

①芳梅亭 ②中島の御茶屋
茶席券: ¥700(事前申込制、時間指定)
※2席で開催・1回につき定員35名/25名
(席により異なります)
※当日マップ内 **A** にて、当日券と引き換え

①Hobai-tei ②Nakajima-no-ochaya
Prior application is required.
(Participation fee to be paid at **A** in the map on that day.)
Ticket price: ¥700



4 野点 Outdoor Tea Ceremony

④中の橋袂
野点券: ¥300(当日、マップ内 **C** にて販売)
※3席で開催(通常席・立礼席・煎茶席)
※1回につき定員32名

④Nakano-hash area
Tickets are sold at **C** in the map on the day of the event.
Ticket price: ¥300



4 高校生野点 Outdoor Tea Ceremony by high school students

④中の橋袂
野点券: ¥300(当日、マップ内 **C** にて販売)
※1回につき定員20名

④Nakano-hash area
Tickets are sold at **C** in the map on the day of the event.
Ticket price: ¥300



3 茶道はじめて体験 Tea Ceremony for Beginners

③花木園
体験券: 1人 ¥300(当日、マップ内 **B** にて販売)
※英語の解説つき ※1回につき定員20組40名 ※1名でも参加できます。

③Kaboku-en
Tickets are sold at **B** in the map on the day of the event.
The tea ceremony workshop with an explanation in English.
Ticket price: ¥300

Jpn.
and
Eng.

📷 = 撮影スポット
Photo spot



4 WELCOME! 英語で楽しむ野点 Outdoor Tea Ceremony in English

Jpn.
and
Eng.

④中の橋袂
野点券: ¥300
(当日、マップ内 **C** にて販売)
※英語の解説つき
※1回につき定員32名

④Nakano-hash area
Tickets are sold at **C** in the map on the day of the event.
The tea ceremony with an explanation in English.
Ticket price: ¥300

パフォーマンス Performance

7日 武道パフォーマンス
sat. Martial arts performance

📍 10:30 ~ 📍 12:30 ~
📍 14:30 ~

●出演者
双子忍者 双龍
(ツインズ・ドラゴン)

8日 なわとびパフォーマンス
sun. Jump rope performance

📍 10:30 ~ 📍 12:30 ~
📍 14:30 ~

●出演者
生山ヒジキ
(チームなわとび小助主宰)

出店 Shop

● 小金井市商工会による軽食の販売を行います。
Food stalls are open.

同日開催イベント The event on the same day

Music program TOKYO まちなかコンサート
Machinaka Concert Music program TOKYO
11:00 ~、12:20 ~、13:50 ~、15:10 ~ (各20分)
内容/弦楽三重奏、クラリネット三重奏など 料金/入場無料 定員/70名

パフォーマンス Performance

能楽ステージ
Nohgaku Stage

21日 sat. 11:45 ~、14:45 ~
22日 sun. 15:30 ~

●出演者
公益社団法人 宝生会
シテ方宝生流能楽師 佐野登

紙切り
Kamikiri

21日 sat. 15:15 ~
22日 sun. 10:30 ~、12:30 ~
14:30 ~

●出演者
はさみ家紙太郎

三味線演奏
Tsugaru shamisen performance

21日 sat. 10:30 ~
22日 sun. 11:20 ~、13:20 ~

●出演者
セ三味ストリート

ゲストによるトークショー
Talk show (Guest: Rina Uchiyama)

21日 sat. 12:45 ~ ●出演者 内山理名

出店 Shop
お弁当、和菓子・抹茶の販売を行います。
Stalls for small Japanese goods, Japanese sweets, green tea, etc.

同日開催イベント The event on the same day

Traditional culture experience programs for foreign visitors
外国人向け伝統文化体験プログラム

● Flower arrangement (Ikebana) / 華道
● Edo Sashimono / 江戸指物
● Dressing kimonos / 着物着付け

We offer a number of cultural experience programs for foreigners.
外国の方に気軽に伝統文化を体験いただけるプログラムを開催します。

首都盆栽フェア
The Metropolitan Bonsai Exhibition

野外卓広場にて日本の伝統文化で海外でも人気のある盆栽の展示を行います。
Japanese traditional Bonsai display at Open Square.



※茶席は当日キャンセルが生じた場合に限り、茶席券取扱所で茶席券の販売を行います。茶席券以外は当日、会場にて販売します。 ※参加者多数の場合、ご希望の回に参加できない場合がございますので、ご了承ください。 ※ **a** ~ **g** は各会場で予定しているイベントや出店です。